



## Newsletter – 19. Januar/19th January 2009

### Festwoche zum Deutsch-Israelischen Wissenschaftsjahr 2008 und zum 20jährigen GIF-Jubiläum



*Bundesministerin Schavan mit ihrem israelischen Amtskollegen Galeb Majadle.*

*Federal Minister Schavan and her Israeli counterpart Galeb Majadle.*

*Photo: MOST*

In der Woche vom 16.-21. November begingen das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF), das israelische Ministerium für Wissenschaft, Kultur und Sport (MOST) und die Deutsch-Israelische Stiftung für wissenschaftliche Forschung und Entwicklung (GIF) in Jerusalem zahlreiche Festveranstaltungen. Die Woche stand sowohl im Zeichen des Deutsch-Israelischen Wissenschaftsjahres als auch des 20jährigen GIF-Jubiläums. Über zweihundert namhafte Vertreter beider Länder aus Wissenschaft, Politik und Gesellschaft waren zugegen, um diesen besonderen Anlass zu würdigen.

#### Sonntag, 16. November 2008

Den Auftakt zur Festwoche bildete die Eröffnungsfeier am Abend des 16. November im Konrad-Adenauer-Konferenzzentrum in Mishkenot Sha'ananim. Minister Galeb Majadle und Bundesministerin Dr. Annette Schavan begrüßten die Gäste zur Festwoche, in deren Mittelpunkt die Themen Geistes- und Kulturwissenschaften, Technologietransfer, Migration und Integration sowie Bewusstseinsforschung standen. Im Anschluss verlieh Bundesministerin Schavan im Namen des Bundespräsidenten Horst Köhler das Verdienstkreuz 1. Klasse des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland an drei Persönlichkeiten, die sich in besonderer Weise um die deutsch-israelische Zusammenarbeit verdient gemacht haben: Dr. Miriam Waldman, Dr. Amnon Barak und Professor Heinz Hötzl.

An initiative of



An initiative of





## Montag, 17. November 2008

Im Rahmen des Deutsch-Israelischen Wissenschaftsjahres 2008 fand in Mishkenot Sha'ananim das Symposium „From Basic to Applied Research“ statt.

*Bundesministerin Schavan und Minister Majadle auf dem Symposium „From basic to applied research“.*

*Federal Minister Schavan and Minister Majadle on the symposium „From basic to applied research“.*

*Photo: MOST*



Bundesministerin Dr. Schavan verlieh Dr. Agnes Korn von der Universität Frankfurt und Dr. Tamar Gindin von der Hebrew University of Jerusalem den Förderpreis ARCHES für deutsch-israelische Nachwuchswissenschaftlerteams. Außerdem gab sie die Einrichtung eines neuen Minerva Humanities Center bekannt. Anschließend traf sie 15 deutsche und 15 israelische Studierende verschiedener Fächer, die gerade an einer Studienreise zum Thema „Israel in Deutschland – Deutschland in Israel: 60 Jahre gemeinsame Geschichte“ teilnahmen. In der Israel Academy of Science eröffnete sie das James-Franck-Symposium. Am Abend nahm die Bundesministerin an der Festveranstaltung zur Verleihung der Ehrendoktorwürde des Weizmann Instituts an Prof. Helmut Schwarz, Präsident der Alexander von Humboldt Stiftung, teil.

Der Parlamentarische Staatssekretär im BMBF, Thomas Rachel, eröffnete im Kibbutz Tsuba das 29. wissenschaftliche GIF-Meeting zum Thema „Contemporary Migration“.



## **Dienstag, 18. November 2008**

Am Vormittag eröffneten Bundesministerin Schavan und Minister Majadle die GIF-Jubiläumsfeierlichkeiten. Im Anschluss fanden erste Fachvorträge in den Geistes- und Sozialwissenschaften statt.

Am Nachmittag nahm die Bundesministerin an den Eröffnungsfeierlichkeiten des SAP-Forschungszentrums in Jerusalem teil. Zum Abschluss ihrer Reise besuchte sie die Tel Aviv University.

## **Mittwoch, 19. November 2008**

Am Vormittag begann das 30. GIF-Meeting zum Thema „Brain Imaging“ im Kibbutz Maale Hachamisha, das der Parlamentarische Staatssekretär Thomas Rachel eröffnete.

Am Abend entrichtete GIF für alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer der Festwoche ein großes Gala Dinner im Hotel Sheraton Plaza. Dort kamen viele namhafte Persönlichkeiten, darunter auch vier Nobelpreisträger (Prof. Harald zur Hausen, Prof. Aaron Ciechanover, Prof. Paul Crutzen und Prof. Bert Sakmann) zusammen, um gemeinsam die Erfolgsgeschichte der GIF zu feiern.

## **Donnerstag, 20. November 2008**

Die Plenarversammlung zum 20-jährigen GIF-Jubiläum bildete einen abschließenden Höhepunkt der Festwoche. Viele von GIF geförderte Forscher, Mitglieder des Vorstandes und Ehemalige berichteten über ihre Kooperationen und über bis zum heutigen Tag andauernde Freundschaften zwischen ganzen Familien in Deutschland und Israel, die aus ihrer Arbeit entstanden sind. So ist Wissenschaft im wahrsten Sinne des Wortes zur Diplomatie des Vertrauens geworden.



## Week of celebrations marking the German-Israeli Year of Science and Technology 2008 and the 20<sup>th</sup> anniversary of the GIF

In the week from November 16 to 21, the German Federal Ministry of Education and Research (BMBF), the Israeli Ministry of Science, Culture and Sport (MOST), and the German-Israeli Foundation for Scientific Research and Development (GIF) organized a number of events in Jerusalem, both as a highlight of the German-Israeli Year of Science and Technology and to mark the 20<sup>th</sup> anniversary of the GIF. Over two hundred renowned German and Israeli personalities from the spheres of industry, politics and society came to celebrate the special occasion.



*Bundesministerin Schavan mit  
Minister Majadle und  
Nobelpreisträger Ciechanover.*

*Federal Minister Schavan with  
Minister Majadle and Nobel  
laureate Ciechanover.*

*Photo: MOST*

### Sunday, November 16, 2008

The week of celebrations was kicked off with an opening event at the Konrad Adenauer Conference Center in Mishkenot Sha'ananim on the evening of November 16. Minister Galeb Majadle and Federal Minister Dr. Annette Schavan welcomed the guests to the week of celebrations, which focused on subjects including humanities and cultural sciences, technology transfer, migration and integration, and brain imaging.



Afterwards, Minister Schavan, on behalf of Federal President Horst Köhler, presented the Federal Cross of Merit (First Class) of the Order of Merit of the Federal Republic of Germany to three personalities who had rendered special services to German-Israeli cooperation: Professor Heinz Hötzl, Dr. Miriam Waldman and Dr. Amnon Barak.

### **Monday, November 17, 2008**

As part of the German-Israeli Year of Science 2008, a symposium entitled “From Basic to Applied Research” took place in Mishkenot Sha’ananim. Federal Minister Schavan presented Dr. Agnes Korn of the University of Frankfurt and Dr. Tamar Gindin of the Hebrew University of Jerusalem with the ARCHES award for German-Israeli teams of young researchers. She also announced the establishment of a new Minerva Humanities Center. Schavan then met with 15 German and 15 Israeli students of various subjects who were taking part in a study trip under the motto “Germany and Israel: 60 Years of Shared History”. Subsequently, the Federal Minister officially opened the James Franck Symposium at the Israel Academy of Science. In the evening, the Federal Minister took part in a ceremony in which the Weizmann Institute conferred an honorary doctorate to Prof. Helmut Schwarz, President of the Alexander von Humboldt Foundation.

Thomas Rachel, Parliamentary State Secretary at the BMBF, opened the 29th scientific GIF meeting on the subject of “Contemporary Migration” in Kibbutz Tzuba.

### **Tuesday, November 18, 2008**

In the morning, Federal Minister Schavan and Minister Majadle opened the GIF anniversary festivities. The first specialist presentations were then given in the humanities and social sciences.

In the afternoon, the Federal Minister took part in the opening of the SAP Research Center in Jerusalem. She ended her trip with a visit to Tel Aviv University.



*Bundesministerin Schavan spricht zur Eröffnung des SAP-Forschungszentrums.*

*Federal Minister Schavan speaks at the opening ceremony of the SAP research center.*

*Photo: MOST*

### **Wednesday, November 19, 2008**

In the morning, the 30th GIF meeting on “Brain Imaging” in Kibbutz Maale Hachamisha was opened by Parliamentary State Secretary Thomas Rachel.

In the evening, the GIF hosted a large Gala Dinner for all participants of the week's event in the Hotel Sheraton Plaza. Numerous renowned personalities, including four Nobel Laureates (Prof. Harald zur Hausen, Prof. Aaron Ciechanover, Prof. Paul Crutzen and Prof. Bert Sakmann) met to celebrate the GIF's successful history.

### **Thursday, November 20, 2008**

The festivities ended with a plenary assembly to mark the 20<sup>th</sup> anniversary of the GIF. Numerous researchers who had received GIF funding, members of the board, and alumni spoke about the cooperation and lasting friendships between German and Israeli families that had arisen from their work. This showed that science had literally become a diplomacy of trust.



## Die schönen stummen Zeugen – Kunstraub und Fragen der Rückgabe

Vor 75 Jahren begann die Herrschaft der Nationalsozialisten und in der Folge wahrscheinlich auch die größte und dramatischste Verschiebung von Kunstgegenständen in der Geschichte der Menschheit. Der Kunstraub im Zweiten Weltkrieg und die Fragen der Rückgabe waren Thema einer von der Hebräischen Universität Jerusalem und der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften organisierten Podiumsdiskussion, die am 27. Oktober im Leibnizsaal der Akademie stattfand.

Die Diskussion, an der Expertinnen und Experten aus Deutschland, Israel, England, Russland und der Schweiz teilnahmen, zeigte, dass sich die Konfliktlinien in Bezug auf das Thema „Kunstraub“ kreuz und quer durch Europa ziehen und keineswegs nur die von den Nationalsozialisten beschlagnahmten Kunstwerke betreffen. Bereits die Vielfalt der Fachbegriffe wie etwa Beutekunst, Raubkunst und Fluchtgut deutet auf den Umfang der relevanten Themen hin. Gemein ist ihnen, dass es sich um Kunstwerke handelt, deren Besitzstatus durch innen- oder außenpolitische Konflikte bestimmt wird. Oftmals überschneiden sich die Begriffe im konkreten Schicksal eines Kunstwerks, etwa wenn Museen zugleich Profiteure des kolossalen Kunstraubs der Nationalsozialisten und Opfer von rechtswidrigen Beschlagnahmungen durch die Rote Armee und - in geringerem Umfang - durch die westlichen Alliierten oder Plünderungen der Nachkriegszeit waren.

Der Expertenrunde auf dem Podium schloss sich eine spannende und oft sehr emotional geführte Diskussion mit dem Publikum an. Vertreten waren Fachleute aus dem In- und Ausland, Repräsentantinnen und Repräsentanten aus Politik und Kultur, Vertreterinnen und Vertreter jüdischer Gemeinden und Organisationen sowie betroffene Familien aus Deutschland und Frankreich.

Die Veranstaltung wurde vom Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF), der ICADE Reim Deutschland GmbH und dem Hilton-Hotel am Gendarmenmarkt gefördert.



## Graceful silent witnesses – art looting and restitution

The Nazis came to power 75 years ago. What followed was – among other heinous crimes – the probably most large-scale and dramatic displacement of works of art in the history of mankind. Art looting during the Second World War and the question of restitution were the subjects of a round-table discussion organized by the Hebrew University of Jerusalem and the Berlin-Brandenburg Academy of Sciences in the Academy's Leibniz Hall on October 27.

Experts from Germany, Israel, the UK, Russia and Switzerland participated in the discussion, reflecting fact that the conflict lines criss-cross the map of Europe and affect more than the works of art confiscated by the Nazis. The multitude of terms applied – for example “looted art”, “confiscated art” and “refugee possessions” – indicates the complexity of the relevant issues. What all these concepts have in common is the fact that they imply an ownership status determined through national or international conflicts. More often than not, the concepts overlap in the fate of a specific work of art, for example when a museum profited from the extensive looting of art by the Nazis while at the same time suffering from the illegal confiscations carried out by the Red Army in particular, but to a lesser extent also by the Western allies, or from the widespread looting after the end of the war. The panel was followed by a stimulating and at times emotional question-and-answer session. The participants included experts from Germany and abroad, stakeholders from the spheres of politics and culture, representatives of Jewish communities and organizations, and affected families from Germany and France.

The event was sponsored by the Federal Ministry of Education and Research, ICADE Reim Deutschland GmbH and the Hilton Hotel on Gendarmenmarkt.

## Terror und Internet – Maßnahmen zur Deradikalisierung

Vom 10. bis 11. November fand an der Technischen Universität Berlin ein internationaler Workshop mit dem Titel “Radicalisation processes and de-radicalisation techniques with a special emphasis on the Internet“ statt.



Der Schwerpunkt des Workshops lag auf der Bewertung von Möglichkeiten der Deradikalisierung innerhalb des Internets. Anhand von Fallstudien wurden bisherige Erfahrungen diskutiert, analysiert und neue Aktionsräume erarbeitet. Die deutsche Sichtweise auf islamistische Angebote im Internet und deren gesellschaftliche, politische und juristische Dimensionen präsentierte Roman Peperhove vom nexus Institut. Einig waren sich alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer über die Notwendigkeit von Deradikalisierungsprogrammen und das große Potenzial der Einflussnahme auf extremistische Kräfte über das Internet.

*Teilnehmer des Workshops (v.l.): Prof. Niv Ahituv, Dr. Yair Sharan, Dr. Liudger Dienel und Christian Rapp.*



*Participants of the workshop (from left to right): Prof. Niv Ahituv, Dr. Yair Sharan, Dr. Liudger Dienel und Christian Rapp.*

*Photo: nexus*

Der Workshop produzierte den Inhalt für eine Internetplattform (s.u.). Darüber hinaus bildete er den Auftakt für weitere Forschungsarbeiten hinsichtlich Webseiten mit Bezug zu terroristischen Organisationen. Gleichzeitig war der Workshop Teil der weitergehenden Untersuchungen und der Analyse von Webseiten mit dem Ziel, das Medium, die Zielgruppe, Trends und Entwicklungen sowie die Art des terroristischen Denkens noch besser erfassen zu können.

In Kürze werden die Beiträge der Workshop-Teilnehmerinnen und Teilnehmer in einem Buch erscheinen. Die Veranstaltung wurde unterstützt durch das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und gemeinsam organisiert durch das nexus Institut für



Kooperationsmanagement und interdisziplinäre Forschung, das Zentrum für Technik und Gesellschaft (ZTG) der Technischen Universität Berlin sowie das israelische Interdisciplinary Center for Technology Analysis and Forecasting (ICTAF) und das Netvision Institute for Internet Studies (NIIS), beide an der Universität Tel Aviv.

Weitere Informationen: [www.deradicalisation.org](http://www.deradicalisation.org) (wird in Kürze freigeschaltet)

## Terror and Internet – deradicalization measures

An international workshop entitled “Radicalization processes and deradicalization techniques with a special emphasis on the Internet” took place at the Technical University of Berlin on 10 and 11 November. The workshop focused on the assessment of different deradicalization measures designed for online use. Previous experiences were discussed and analyzed on the basis of case studies, and new options were developed. Roman Peperhove of the nexus Institute presented the German perspective on Islamist websites and their societal, political and legal dimensions. All of the participants agreed on the need for deradicalization programs and the potential for influencing extremist forces through the Internet.

The workshop produced the content for an internet platform (see below). In addition, it marked the beginning of further research on websites linked to terrorist organizations. At the same time, the workshop formed part of the ongoing investigations and analyses of websites that have the aim of gaining a better understanding of the medium, the target group, trends and developments, and the way terrorists think. A book containing the contributions of the workshop participants will soon be published.

The event was funded by the Federal Ministry of Education and Research (BMBF) and jointly organized by the nexus Institute for Cooperation Management and Interdisciplinary Research, the Center for Technology and Society (CTS), the Technical University of Berlin, and the Israeli Interdisciplinary Center for Technology Analysis and Forecasting (ICTAF) and the Netvision Institute for Internet Studies (NIIS), both part of Tel Aviv University.



Further information: [www.deradicalisation.org](http://www.deradicalisation.org) (will be launched soon)

## Autonome vernetzte Sensorsysteme

Autonome vernetzte Sensorsysteme haben vielfältige Anwendungen. Sie können dazu verwendet werden, chemische Prozesse zu kontrollieren und zu regulieren, Maschinen zu steuern und zu vernetzen, gefährliche Güter und Materialien zu überwachen, Umgebungsparameter zu messen und zu übermitteln, Produktqualität zu verifizieren und den Zustand von Gebäuden zu prüfen.

*Neue Sensortechnologien  
verbessern die Sicherheit z.B.  
bei Feuerwehreinsätzen.*

*New sensor technologies  
improve safety e.g. during  
missions of fire brigades.*

*Photo: FU Berlin*



Das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) - Referat 514 (Mikrosystemtechnologien) und Referat 525 (Kommunikationstechnologien) - fördert im Rahmen der Bekanntmachung "Autonome vernetzte Sensorsysteme" mehrere anwendungsorientierte Forschungsprojekte, um vor allem kleinen und mittleren Unternehmen die Anwendung dieser Technologien zu ermöglichen. Anwendungsgebiete sind Automatisierung, Prozesskontrolle und Sicherheit.

Auf einem Statustreffen am 12. November in Berlin wurden Ziele und erste Forschungsergebnisse präsentiert sowie zwölf Verbundvorhaben vorgestellt. Einer der Verbünde (FEUERWHERE) wird mit israelischen Anwendungs- und Forschungspartnern

An initiative of

An initiative of



durchgeführt. Ziele des Projektes sind Ortung und Überwachung des Gesundheitszustandes von Feuerwehrleuten während gefährlicher Einsätze. Der Beitrag des israelischen Forschungspartners MPA Ltd. ist die Entwicklung eines zusätzlichen 3D-Ortungssystems. Das fertige System soll in Kooperation mit israelischen Feuerwehreinheiten getestet und evaluiert werden. Während einer Abschlussdiskussion wurden Vorschläge gemacht, wie eine engere Kooperation zwischen thematisch verwandten Verbänden hergestellt werden könnte. Es wurde eine Matrix von Forschungsthemen und Forschungspartnern erstellt, die die Basis von zukünftigen Kooperationsverfahren sein soll. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer wurden über die Möglichkeiten deutsch-israelischer Zusammenarbeit informiert.

Veranstalter des Statusseminars war das BMBF, Unterstützung erfolgte durch den Projektträger im DLR. VDI/VDE-IT war Teilnehmer und ist federführend für den Förderschwerpunkt Autonome Vernetzte Sensorsysteme (AVS).

#### Weitere Informationen:

Projektträger Mikrosystemtechnologie (Email: Hartmut.Strese.@vdivde-it.de)

Projektträger Kommunikationstechnologien (Email: christoph.peschke@dlr.de).

## Autonomous Sensor Networks

Autonomous Sensor Networks have multiple applications. They can be used e.g. to control and regulate chemical processes, monitor and network machines, survey dangerous goods and materials, measure and submit environmental parameters, check product quality or inspect the condition of buildings.

The BMBF (German Federal Ministry of Education and Research) divisions 514 (Micro System Technologies) and 525 (Communication Technologies) funds several application oriented research projects to enable mainly small and medium enterprises to use this technology. Application areas are automatization, process control and security.

An initiative of



An initiative of





During a workshop on 12.11.2008 in Berlin, applications and first results of the twelve joint projects were presented. One of the projects (FEUERWHERE) is performed with Israeli application and research partners. Aim of the project is the localization and health monitoring of firemen during hazardous missions. The contribution of the Israeli research partner MPA ltd. is the development of a supplementary 3D localization system. The final system is to be tested and evaluated in cooperation with Israeli fire brigades. In a final discussion, proposals were made how to organize a closer cooperation between related joint projects. A matrix of research topics and cooperation partners was set up which is to be the basis of further cooperation schemes. The participants were provided with information on German Israeli research cooperation. The status seminar was organized by the BMBF, with the support of the project management agency at the DLR. VDI/VDE-IT was involved as a participant and is responsible for the Autonomous Networked Sensor Systems (AVS) funding priority.

#### Further information:

project agency micro system technologies (Mail to: Hartmut.Strese.@vdivde-it.de)

project agency communication technologies (Mail to: christoph.peschke@dlr.de)

## Grenzüberschreitende Kooperationen zwischen Nachwuchswissenschaftlerinnen

Mit Unterstützung des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF) führte das Steinbeis-Europa-Zentrum in Kooperation mit dem israelischen Partner, MIGAL - Galilee Technology Center vom 15. bis 18. November eine Israelreise zur Kontaktabbauung für Nachwuchswissenschaftlerinnen durch. Sechzehn deutsche Wissenschaftlerinnen konnten hier Forschungspartnerschaften initiieren oder vertiefen. Nach dem Empfang durch Ilana Lowi, Leiterin der internationalen Abteilung des israelischen Ministeriums für Wissenschaft, Kultur und Sport, gab es Gelegenheit, Institute und Forschungseinrichtungen vor Ort kennen zu lernen. Der Fokus der insgesamt 56 Kooperationsgespräche lag auf den Sozial-, Wirtschafts- und Geisteswissenschaften, insbesondere der Migrationsforschung und Sonderpädagogik sowie den Lebenswissenschaften und der Medizin.

An initiative of



An initiative of





*Deutsche Nachwuchswissenschaftlerinnen am Tel-Hai-College.*

*German Young Scientists at Tel-Hai-College.*

*Photo: Steinbeis-Europa-Zentrum*

Weitere Programmpunkte waren die Besuche im Hula-Tal, in Tzfat, Kiryat Shmona und Metulla. Anfang Dezember kam im Gegenzug eine Gruppe israelischer Nachwuchswissenschaftlerinnen nach Stuttgart, um die baden-württembergische Forschungslandschaft kennen zu lernen und Kooperationen mit deutschen Nachwuchswissenschaftlern zu vertiefen. Ein Informationstag bot die Möglichkeit, die israelischen Wissenschaftlerinnen persönlich kennen zu lernen und mit ihnen in Einzelgesprächen konkrete Forschungsideen zu diskutieren. Ein Besuch bei ausgewählten Forschungseinrichtungen rundete den Besuch ab.

Das Steinbeis-Europa-Zentrum (SEZ) wurde 1990 auf Initiative des Europabeauftragten des Wirtschaftsministers des Landes Baden-Württemberg gegründet und hat die Aufgabe, insbesondere kleine und mittlere Unternehmen, Hochschulen und Forschungseinrichtungen in Baden-Württemberg zu Fragen der europäischen Forschungsprogramme und bei Technologiekooperationen zu unterstützen.

Weitere Informationen: [http://www.steinbeis-europa.de/index.php5?file=253&dev\\_id=739](http://www.steinbeis-europa.de/index.php5?file=253&dev_id=739)

An initiative of

An initiative of



## Cross-border collaborations between young women researchers

With the support of the Federal Ministry of Education and Research, the Steinbeis-Europa-Zentrum (SEZ) and its Israeli partner MIGAL – Galilee Technology Center organized a trip to Israel from November 15 to 18 for German young women researchers. Sixteen young scholars were able to initiate or intensify international research partnerships. After a reception hosted by Ilana Lowi, Director International Relations at the Israeli Ministry of Science, Culture and Sport, the visitors were given the opportunity to get to know Israeli institutes and research establishments. The 56 cooperation talks focused mainly on the social sciences, economics and the humanities, especially migration research and special education, and on life sciences and medicine. Further activities included trips to the Hula Valley, Safed, Kiryat Shmona and Metulla. In early December, a group of Israeli young women researchers traveled to Stuttgart in order to get to know Baden-Württemberg's research landscape and intensify their cooperation with German young women researchers. An information day offered an opportunity to meet the Israeli researchers in person and discuss concrete research ideas in one-on-one conversations. The trip was rounded off with tours of selected research institutions.

The Steinbeis-Europa-Zentrum (SEZ) was founded in 1990 on the initiative of the Minister of Economic Affairs of the *Land* of Baden-Württemberg. Its main aim is to support small and medium-sized companies (SME's), universities, and research institutions in Baden-Württemberg on issues relating to European research projects and technology collaborations.

Further information: [http://www.steinbeis-europa.de/index.php5?file=253&dev\\_id=739](http://www.steinbeis-europa.de/index.php5?file=253&dev_id=739)

An initiative of



An initiative of





## Deutsche Fachkräfte der Wasserwirtschaft in Israel

Vom 18. bis 27. November informierten sich deutsche Expertinnen und Experten zur aktuellen Qualifizierungssituation in der Wasserwirtschaft in Israel. Sie knüpften damit an den Besuch einer israelischen Delegation im Mai dieses Jahres in Deutschland an.

Es wurden erfolgreiche israelische Qualifizierungskonzepte vorgestellt und der Fachdialog fortgesetzt. Im Anschluss an das Expertentreffen sollen nun Möglichkeiten für eine längerfristige Zusammenarbeit im Bereich der beruflichen Aus- und Weiterbildung in der Wasserwirtschaft ausgewertet werden. Die systematische Qualifizierung von Fachkräften in der Wasserwirtschaft – insbesondere in der beruflichen Aus- und Weiterbildung – steht 2008 im Fokus der deutsch-israelischen Zusammenarbeit in der Berufsbildung.

Das Programm wird vom Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und dem israelischen Ministerium für Industrie, Handel und Arbeit (MOITAL) gefördert und seit 1969 durch InWEnt bzw. vormals die Carl-Duisberg-Gesellschaft e.V. koordiniert.

[Weitere Informationen:](mailto:sandra.heidemann@inwent.org) Sandra Heidemann (E-Mail: [sandra.heidemann@inwent.org](mailto:sandra.heidemann@inwent.org))

## German experts of water management visit Israel

From November 18 to 27, German experts were provided with information about the current qualification opportunities available in the field of water management in Israel. This was a follow-up to a visit from an Israeli delegation to Germany in May.

Successful Israeli qualification concepts were presented and the exchange of ideas among experts was continued. Following the expert meeting, opportunities for a more long-term collaboration in initial and continuing vocational training in the field of water management are to be evaluated.



*Die deutsche Delegation von  
Berufsbildungsexperten in Israel.*

*The delegation of German experts  
in vocational training visiting Israel.*

*Photo: privat*



The systematic qualification of skilled water management staff – particularly through initial and continuing vocational training – lies at the focus of German-Israeli cooperation in vocational training this year.

The program is supported by the Federal Ministry of Education and Research (BMBF) and the Israeli Ministry of Industry, Trade and Labor (MOITAL) and has been coordinated by InWEnt (and its predecessor, the Carl Duisberg Society) since 1969.

**Further information:** Sandra Heidemann (e-mail: [sandra.heidemann@inwent.org](mailto:sandra.heidemann@inwent.org))

## Israel in Deutschland – Deutschland in Israel: 60 Jahre gemeinsame Geschichte

Im Rahmen des Deutsch-Israelischen Jahres der Wissenschaft und Technologie 2008 fand im November eine vom Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) initiierte und vom Deutschen Akademischen Austausch Dienst (DAAD) organisierte deutsch-israelische Studienreise unter dem Leitthema "Israel in Deutschland – Deutschland in Israel: 60 Jahre gemeinsame Geschichte" statt.

Beteiligt waren auf israelischer Seite die Universität Haifa unter Federführung des "Haifa Center for German and European Studies" und in Deutschland die Universitäten Augsburg



und Erlangen-Nürnberg unter Koordination ihres gemeinsamen Elitestudiengangs "Ethik der Textkulturen".



*Teilnehmerinnen und Teilnehmer der Studienreise treffen Bundesministerin Schavan und Minister Majadle in Jerusalem.*

*Participants of the study trip meet Federal Minister Schavan and Minister Majadle in Jerusalem.*

*Photo: DAAD*

Je fünfzehn israelische und deutsche Studierende aus den verschiedensten Disziplinen der Geistes- und Naturwissenschaften erkundeten für jeweils eine Woche das andere Land, um die vielfältigen Bereiche und die tragenden Themen der gegenseitigen Beziehungen besser kennen zu lernen: Bildung, Wissenschaft, Wirtschaft, Politik, Medien und Kultur. Im Fokus standen neben Orten von historischer Bedeutung und gemeinsamer Geschichte vor allem wichtige Institutionen und aktuelle Projekte sowie Treffen mit Persönlichkeiten, die aktiv am Dialog beider Länder beteiligt sind. Zu den vielfältigen Programmpunkten der israelischen Studierenden in Deutschland gehörten unter anderem ein Besuch im Deutschen Bundestag in Berlin, eine Führung durch das historische Berliner Scheunenviertel sowie ein Empfang im Bayerischen Staatsministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst.

Die deutschen Studierenden in Israel besuchten im Gegenzug die Knesset in Jerusalem, verschiedene Sozialprojekte in und um Haifa und nahmen an einer Führung durch die Holocaust-Gedenkstätte Yad Vashem teil. Einen besonderen Höhepunkt der Reise stellte die Diskussion mit Bundesministerin Dr. Annette Schavan und ihrem Amtskollegen Minister Galeb Majadle in Jerusalem anlässlich der Höhepunktveranstaltung des Wissenschaftsjahres dar.



An der substantziellen Nachhaltigkeit dieses Austauschs wird bereits konkret gearbeitet; so entsteht in länderübergreifender Gruppenarbeit eine Publikation zur Reise, auch Planungen zu weiterer Projektarbeit und wissenschaftlicher Kooperation zwischen den beteiligten Universitäten werden bereits fest anvisiert.

## Israel in Germany – Germany in Israel: 60 years of shared history

As part of the German-Israeli Year of Science and Technology 2008, a German-Israeli study trip initiated by the Federal Ministry of Education and Research (BMBF) and organized by the German Academic Exchange Service (DAAD) took place in November under the motto “Israel in Germany – Germany in Israel: 60 years of shared history”.

The institutions involved were the University of Haifa on the Israeli side, under the leadership of the “Haifa Center for German and European Studies,” and the Universities of Augsburg and Erlangen-Nuremberg on the German side, coordinated by their joint elite degree course “Ethics of Textual Cultures.”



*Israelische Studierende bei ihrem Besuch im Bundestag.*

*Israeli students visiting the Bundestag – the German parliament.*

*Photo: Bundestag*

Fifteen Israeli and fifteen German students specializing in different disciplines in both the sciences and humanities explored their partner country with the aim of getting to know the fields and main topics that are relevant for mutual relations: education, research, economics, politics, media and culture. In addition to locations of historical importance and shared



history, the trip focused on important institutions, current projects, and meetings with personalities who are actively involved in the dialogue between the two countries. The many activities on the program included a tour of the German Bundestag in Berlin, a tour of the historical *Scheunenviertel* district in Berlin and a reception at the Bavarian State Ministry of Sciences, Research and the Arts. The German students who traveled to Israel paid a visit to the Knesset in Jerusalem, saw various social projects in and around Haifa, and took part in a tour of the Yad Vashem Holocaust Memorial. A special highlight of the trip was a meeting with Federal Minister Dr. Annette Schavan and her Israeli counterpart Galeb Majadle in Jerusalem on the occasion of the highlight event of the German-Israeli Year of Science.

Concrete follow-up activities to this exchange are already being carried out. For example, a publication about the trip is being prepared in cross-border group work. Plans for further project work and scientific cooperation between the participating universities have also been made.

## Ethik und Menschenrechte

Etwa 40 Nachwuchswissenschaftlerinnen und -wissenschaftler aus Deutschland und Israel hatten vom 25. bis 28. November die Gelegenheit, ihre Forschungsarbeiten zu Ethik- und Menschenrechtsthemen auf einem Symposium in Jerusalem zu diskutieren. Die Tagung „Ethics and Human Rights in a Globalized World“ wurde gemeinsam von der Freien Universität Berlin und dem Minerva Center for Human Rights der Hebrew University of Jerusalem in Kooperation mit dem Israel Democracy Institute ausgerichtet.

Neben israelischen und deutschen (Post)-Doktorandinnen und Doktoranden begleiteten eine Reihe von anerkannten Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern aus Berlin und Jerusalem die Tagung. Eröffnet wurde diese von Professor Aharon Barak, der von 1995 bis 2006 Präsident des Obersten Gerichtshofs des Staates Israel war und die gesellschaftliche Verantwortung des Richters bei der Durchsetzung von Menschenrechtsstandards betonte.



Die Themen boten einen Querschnitt der Forschungsschwerpunkte der beteiligten Institutionen und akademischen Disziplinen. Neben den Rechtswissenschaften und den Politikwissenschaften waren die Disziplinen Philosophie, Medienwissenschaften, Theologie und Erziehungswissenschaften vertreten. Interdisziplinarität und Internationalität ermöglichten eine Perspektive auf (klassische) Diskussionsfelder: So stritten etwa Alona Hagay-Frey und Julia Volkmann-Benkert gemeinsam für einen besseren Schutz von Frauen



*Teilnehmer des Symposiums aus Israel und Deutschland vor dem Israel Democracy Institute in Jerusalem.*

*Israeli and German participants of the symposium in front of the Israel Democracy Institute in Jerusalem.*

*Photo: FU Berlin*

in Kriegssituationen; Sarah Wittkopp und Avinoam Cohen nahmen die politischen Teilhaberechte von Frauen und Migranten genauer unter die Lupe. Mit Blick auf die besten Durchsetzungsstrategien wurde heftig diskutiert, inwiefern Menschenrechte als Imagekampagne erhalten dürfen, ohne ihren Gehalt zu verlieren, nachdem Ofer Sitbon seine Arbeiten zur Rolle transnationaler Unternehmen vorgestellt hatte.

Die Tagung hat die Organisatoren um Professor Klaus Hoffmann-Holland von der FU Berlin und Professor Yuval Shany von der Hebrew University of Jerusalem darin bestärkt, weiterhin mit Nachdruck das Ziel einer gemeinsamen interdisziplinären Doktorandenausbildung zu verfolgen. Diese deutsch-israelische Initiative soll nicht zuletzt auch neue Impulse für die internationale Menschenrechtsforschung liefern und Nachwuchswissenschaftlerinnen und Nachwuchswissenschaftlern die Möglichkeit zur stärkeren internationalen Vernetzung bieten. Die Ergebnisse des Symposiums werden demnächst in einem Tagungsband veröffentlicht.

Die Veranstaltung wurde durch das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) unterstützt.



Weitere Informationen:

[http://www.jura.fu-](http://www.jura.fu-berlin.de/einrichtungen/we2/professoren/ls_hoffmannholland/projekte/index.html)

[berlin.de/einrichtungen/we2/professoren/ls\\_hoffmannholland/projekte/index.html](http://www.jura.fu-berlin.de/einrichtungen/we2/professoren/ls_hoffmannholland/projekte/index.html)

## Ethics and Human Rights

About 40 young researchers from Germany and Israel were given the opportunity to discuss their research projects in the fields of ethics and human rights at a symposium that took place in Jerusalem from November 25 to 28. The symposium “Ethics and Human Rights in a Globalized World” was jointly organized by the Freie Universität Berlin and the Minerva Center for Human Rights of the Hebrew University of Jerusalem in cooperation with the Israel Democracy Institute.

In addition to Israeli and German doctoral students and post-docs, various renowned scholars from Berlin and Jerusalem took part in the conference. It was officially opened by Professor Aharon Barak, who was the President of the Supreme Court of the State of Israel from 1995 until 2006. In his opening address, Professor Barak underlined the social responsibility of judges in enforcing human rights standards.

The topics discussed offered a cross-section of the research

priorities of the participating institutions and academic disciplines. The list of participants included



*Aharon Barak, früherer Präsident des Obersten Gerichtshofes in Israel, mit Teilnehmern des Symposiums.*

*Aharon Barak, former President of the Supreme Court of Israel, addresses participants of the symposium.*

*Photo: FU Berlin*

An initiative of

An initiative of



scholars from the fields of law, political sciences, philosophy, media sciences, theology and education. The event's interdisciplinary and international format offered a particularly interesting perspective on conventional fields of discussion: For example, Alona Hagay-Frey and Julia Volkmann-Benkert spoke out in favor of improving the protection of women in war situations, while Sarah Wittkopp and Avinoam Cohen examined the right of women and migrants to participate in political life. On the subject of the best implementation strategies, Ofer Sitbon's presentation on the role of transnational companies sparked a heated debate about whether human rights could be used as an image campaign without losing their meaning.

The symposium encouraged the organizers – headed by Professor Klaus Hoffmann-Holland of the FU Berlin and Professor Yuval Shany of the Hebrew University of Jerusalem – to continue their efforts to create a joint interdisciplinary doctoral program. One of the aims of this German-Israeli initiative is to trigger new developments in international human rights research and to give young scholars the opportunity to intensify international networking. The results of the symposium are soon to be published in the form of a conference record.

The event was supported by the Federal Ministry of Education and Research (BMBF).

Further information:

[http://www.jura.fu-berlin.de/einrichtungen/we2/professoren/ls\\_hoffmannholland/projekte/index.html](http://www.jura.fu-berlin.de/einrichtungen/we2/professoren/ls_hoffmannholland/projekte/index.html)

## Wasser kennt keine Grenzen

Als weiteren Beitrag zum Deutsch-Israelischen Jahr der Wissenschaft und Technologie 2008 veranstaltete der Fachbereich Wassertechnologie der BMBF-MOST-Kooperation die eintägige Konferenz „Water has no Borders“, an die sich das 10. Statusseminar anschloss. Die Veranstaltungen fanden vom 30. November bis zum 3. Dezember am Technion in Haifa statt.



Insgesamt 80 Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus Israel und Deutschland sowie ein Teilnehmer aus den palästinensischen Autonomiegebieten verfolgten die Fachbeiträge der Konferenz am 30. November, die sich mit grenzüberschreitenden Wasserthemen oder -projekten beschäftigten. Der israelische Preisträger des Stockholm Wasserpreises im Jahr 1998, Professor Gedeon Dagan (Tel Aviv Universität), überschritt in seinem Vortrag über „Ancient and Modern Hydrology“ zusätzlich zu geografischen Grenzen auch zeitliche Grenzen: Er zeigte die Entwicklung der Hydrologie seit ihren Anfängen im Ägypten der Pharaonen bis zur Gegenwart auf. Dr. Ralf Klingbeil (United Nations University Bonn) berichtete über die weltweiten Aktivitäten der United Nations University Bonn zum Capacity Development im Rahmen der UN Wasserdekade 2005 - 2015.



Mit den Erfahrungen und Ergebnissen multilateraler und internationaler Wasserprojekte befassten sich dann die weiteren Vorträge. Yigal Salingar (STAV-GIS Ltd.) berichtete über das GLOWA Jordan Projekt, Professor Heinz Hötzl (Universität Karlsruhe) und Professor Akiva Flexer (Tel Aviv

*Teilnehmer der Statuskonferenz und des Wassertechnologie Statusseminars beim gemeinsamen Dinner.*

*Participants of the status seminar having dinner.*

*Photo: privat*

Universität) berichteten über das SMART-Projekt. Dabei handelt es sich um vom BMBF-geförderte Projekte im Einzugsgebiet des Jordan, an denen israelische, jordanische, palästinensische und deutsche Wissenschaftler mitarbeiten. Abgerundet wurde die Konferenz durch den Beitrag von Christian Kazner (RWTH Aachen) über das EU-Projekt



„RECLAIM WATER“, bei dem ein internationales Forscherteam Konzepte für eine künstliche Grundwasseranreicherung entwickelt hat.

Während des 10. Wassertechnologie-Statusseminars der BMBF-MOST-Kooperation wurde am 1. und 2. Dezember in 16 Gemeinschaftsvorträgen der deutschen und israelischen und in einem Fall auch palästinensischen Projektpartner über die Fortschritte und Ergebnisse der Kooperationsprojekte berichtet und diskutiert. Der thematische Bogen war dabei über einen weiten Themenbereich gespannt, von der Abwasserbehandlung über Bioremediation von Grundwasserleitern, Aquifer Management, Wasserressourcenmanagement, Wasser aus Seen und Staubecken und Schadstoffüberwachung bis zu Wasserentsalzungstechnologien.

## Water has no Borders

As a further contribution to the German-Israeli Year of Science and Technology 2008, the water technology unit of the BMBF-MOST partnership organized a one-day conference entitled “Water has no Borders” just before the 10<sup>th</sup> status seminar. The events took place at the Technion in Haifa from November 30 to December 3.

A total of 80 participants from Israel and Germany as well as one participant from the Palestinian Autonomous Areas listened to presentations given at the conference on November 30 and actively participated in the discussions. In keeping with the title, the presentations focused on cross-border issues and projects relating to water. In his presentation on “Ancient and Modern Hydrology,” the Israeli winner of the 1998 Stockholm Water Prize Professor Gedeon Dagan (Tel Aviv University) crossed both geographical and temporal boundaries: He traced the development of hydrology from its beginnings in Egypt under the Pharaohs to the present. Dr. Ralf Klingbeil (United Nations University Bonn) described the global activities of the United Nations University Bonn in the field of capacity development as part of the UN Water Decade 2005-2015.

Subsequent presentations focused on the experiences and results of multilateral and international water projects. Yigal Salingar (STAV-GIS Ltd.) presented the GLOWA Jordan



project, while Professor Heinz Hötzl (University of Karlsruhe) and Professor Akiva Flexer (Tel Aviv University) talked about the SMART project. Both are BMBF-funded projects in the Jordan basin region that include the cooperation of Israeli, Jordanian, Palestinian and German scientists.

Finally, Christian Kazner (RWTH Aachen) presented the EU project “RECLAIM WATER,” in which an international team of researchers has developed concepts for artificial groundwater recharge.

At the 10<sup>th</sup> water technology status seminar of the BMBF-MOST collaboration on December 1 and 2, the progress and results of the collaborative projects were presented and discussed in 16 joint presentations by the project partners from Germany, Israel, and, in one case, Palestine. The projects deal with a wide range of different subjects: wastewater treatment, aquifer bioremediation, aquifer management, water resources management, lake and reservoir water, pollutant monitoring and water desalination technologies.

## **Umbrella Symposium zu „Future Energy“**

Im Rahmen der Umbrella Kooperation zwischen der Rheinisch-Westfälischen Technischen Hochschule (RWTH) Aachen, dem Forschungszentrum Jülich (FZ Jülich) und dem Technion in Haifa fand vom 1. bis 3. Dezember in Haifa ein Symposium zum Thema „Future Energy“ statt. Eine hochrangige Delegation von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern des Forschungszentrums Jülich und der RWTH Aachen, der auch Prof. Harald Bolt, Vorstandsmitglied des FZ Jülich, und der Rektor der RWTH, Professor Burkhard Rauhut, angehörten, tauschte sich in den drei Tagen über aktuellste Forschungsansätze zur Lösung von Energiefragestellungen aus.

Neben Fachvorträgen zur Brennstoffzellenforschung, Biokraftstoffen und Materialfragen für die nächste Generation von Kraftwerken wurden die aktuellsten Entwicklungen an der RWTH Aachen und dem FZ-Jülich vorgestellt.



In seinem Eröffnungsgrußwort wies der Präsident des Technion, Prof. Yitzhak Apeloig, auf die weltweite Bedeutung der Energieforschung hin und stellte das „Technion Energy Program“ vor. Insbesondere für Israel mit seiner exponierten politischen Situation sei die Entwicklung alternativer Energieversorgungskonzepte von immenser Bedeutung, so Apeloig.

Der Vertreter der German Israel Foundation (GIF), Dr. Amnon Barak, berichtete von gemeinsamen Projekten, die aus der Kooperation mit den drei Forschungseinrichtungen hervorgegangen sind und durch die GIF unterstützt wurden. Er erläuterte die unterschiedlichen Möglichkeiten zur Förderung der Kooperation zwischen den Ländern. So können zum Beispiel junge Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler bei der GIF bis zu 40.000 Euro für ihre Forschungsvorhaben beantragen.

Die Veranstaltung wurde durch das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) unterstützt.

## **Umbrella symposium on “Future Energy“**

A symposium on the subject of “Future Energy” was held in Haifa from December 1 to 3 2008 as part of the umbrella cooperation between RWTH Aachen University, the Jülich Research Center (FZ Jülich) and the Technion in Haifa. During the course of the three days, a high-ranking delegation of scientists from the FZ Jülich and RWTH Aachen University, including Prof. Harald Bolt, a Board Member of the FZ Jülich, and Professor Burkhard Rauhut, the Rector of RWTH Aachen, exchanged ideas on the latest research approaches for energy-related issues.

In addition to papers on fuel cell research, biofuels and materials for next-generation power plants, the most current developments at RWTH Aachen and the FZ Jülich were presented.

In his opening address, Prof. Yitzhak Apeloig, the President of the Technion, underlined the enormous global importance of energy research and presented the Technion Energy



Program. He said that for Israel, with its exposed political situation, the development of alternative energy supply concepts was of particularly great importance.

The representative of the German-Israeli Foundation (GIF), Dr. Amnon Barak, spoke about the joint projects that had emerged from the umbrella cooperation between the three research institutions and been funded by the GIF. He presented the different funding opportunities available for collaborations between the two countries. For example, young researchers can apply for up to €40,000 from the GIF for their research projects.

The event was supported by the Federal Ministry of Education and Research (BMBF).

An initiative of



An initiative of





## Impressum

Internationales Büro des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF)

Heinrich-Konen-Str.1

53227 Bonn

Telefon: 0228/3821-459

Fax: 0228/3821-444

E-Mail: [gist2008@dlr.de](mailto:gist2008@dlr.de)

[www.gist2008.com](http://www.gist2008.com)

Redaktion: Susanne Wirtz, IB

Sollten Sie kein Interesse mehr am Erhalt des Newsletters haben, können Sie ihn unter <http://www.gist2008.com/de/132.php> abbestellen, indem Sie ihre E-Mail Adresse ein zweites Mal in das Textfeld eintragen.

## Published by

International Bureau of the Federal Ministry of Education and Research (BMBF)

Heinrich-Konen-Str.1

53227 Bonn

Telephone: 00 49 (0) 228/3821-459

Fax: 00 49 (0) 228/3821-444

E-Mail: [gist2008@dlr.de](mailto:gist2008@dlr.de)

[www.gist2008.com](http://www.gist2008.com)

Editor: Susanne Wirtz, IB

Should you no longer be interested in receiving the Newsletter, you can cancel it under <http://www.gist2008.com/de/132.php> by entering your e-mail address in the text field a second time.

An initiative of



An initiative of

